

# Дифтерија, тетанус и пертусис (велики кашаљ)

## Информације о имунизацији

Национални програм имунизације обезбеђује бесплатну вакцину против дифтерије, тетануса и великог кашља деци од 18 месеци.

### Дифтерија

Дифтерију изазивају бактерије које се налазе у устима, грлу и носу. Дифтерија изазива стварање мембране у грлу. То може да отежа гутање и дисање, а може чак и да доведе до гушења.

Бактерије стварају отров који може да се прошири кроз организам и да изазове озбиљне компликације као што су парализа и срчана инсуфицијенција. Око 10 одсто особа оболелих од дифтерије умре од те болести.

Заражена особа може да пренесе дифтерију кашљањем и кијањем.

### Тетанус

Тетанус изазивају бактерије које су присутне у земљи, прашини и ђубриву. Бактерије могу да уђу у организам и кроз рану величине убода игле. Тетанус се не преноси са особе на особу.

Тетанус је често смртоносно обољење које напада нервни систем. Он изазива грчење мишића које се најпре осети у мишићима врата и вилице. Тетанус може да изазове тешкоће у дисању, болне грчеве и неправилан рад срца.

Захваљујући ефикасној имунизацији, тетанус је данас ретка појава у Аустралији, али још увек се појављује код особа које нису вакцинисане против ове болести или које нису примиле додатну дозу вакцине (бустер).

### Велики кашаљ

Велики кашаљ је веома заразна болест која захвата дисајне путеве и утиче на дисање. Болест изазива јаке нападе кашља. Између напада дете се бори за ваздух. Нападе кашља често прати повраћање, а кашаљ може да траје месецима.

Велики кашаљ је најопаснији за бебе до 12 месеци и често је потребно болничко лечење. Велики кашаљ може да изазове компликације као што су крварење, грчеви, упала плућа, кома, упала мозга, трајно оштећење мозга и дугорочно оштећење плућа. Отприлике једно дете од сваких 200 до шест месеци старости која оболе од великог кашља ће умрети.

Велики кашаљ може да се пренесе кашљањем и кијањем заражене особе. Најчешћи извори инфекције код беба су родитељи и чланови породице.

### Имунизација против дифтерије, тетануса и великог кашља

Дифтерија, тетанус и велики кашаљ могу да се спрече безбедном и ефикасном комбинованом вакцином.

Вакцина садржи малу количину токсина дифтерије и тетануса који су модификовани тако да буду безопасни. Вакцина такође садржи пречишћене делове бактерије великог кашља са малим количинама антибиотика и конзерванса.

Деца би требало да приме бесплатну додатну дозу ове вакцине када напуне 18 месеци.

## Могуће нуспојаве након примања вакцине против дифтерије, тетануса и великог кашља

Реакције на вакцину против дифтерије, тетануса и великог кашља су много ређе од компликација које настају због тих болести.

### Уобичајене нуспојаве:

- раздражљивост, плач, немир и опште незадовољство
- поспаност или умор
- благо повишена температура
- бол, црвенило и оток на месту убода инјекције
- привремени чворић на месту убода инјекције.

### Неуобичајене нуспојаве:

- велика локална реакција.

Додатна доза вакцине против дифтерије, тетануса и великог кашља понекад може да изазове велику локалну реакцију у виду црвенила и отока екстремитета.

Ову реакцију треба да пријавите организацији која је дала вакцину и можда ће бити потребно да одете код лекара.

### Изузетно ретке нуспојаве:

- јака алергијска реакција.

Ако дође до благе реакције, то може да потраје један до два дана. Нуспојаве се могу ублажити:

- стављањем хладне, мокре облоге на место убода инјекције
- давањем додатне течности детету и не утопљавати га превише ако има температуру
- давањем парацетамола детету за ублажавање нелагодности (обратите пажњу на дозу која се препоручује за узраст вашег детета)
- Ако су реакције јаке или упорно трају, или ако сте забринути, обратите се вашем лекару или идите у болницу.

## Провера пре вакцинације

Пре него што дете прими вакцину, кажите лекару или медицинској сестри ако се било које од следећих односи на ваше дете:

- Не осећа се добро на дан вакцинације (има температуру преко 38,5°C).
- Имало је јаку реакцију на неку вакцину.
- Јако је алергично на неку компоненту вакцине (на пример на неомицин).

## Додатне информације

На следећим веб страницама могу да се нађу додатне информације:

[www.betterhealthchannel.vic.gov.au](http://www.betterhealthchannel.vic.gov.au)

[www.immunise.health.gov.au](http://www.immunise.health.gov.au)



Служба преводаца  
и тумача  
Позовите 131 450

Да бисте добили овај документ у формату који вама одговара пошаљите електронску пошту на [immunisation@dhhs.vic.gov.au](mailto:immunisation@dhhs.vic.gov.au)

Одобрила и издала влада Викторије, 1 Treasury Place, Melbourne.  
© State of Victoria, Department of Health and Human Services, јануар 2016.



# Diphtheria, tetanus, and pertussis (whooping cough)

## Immunisation Information

The National Immunisation Program schedule provides free diphtheria-tetanus-whooping cough vaccine to children at 18 months of age.

### Diphtheria

Diphtheria is caused by bacteria which are found in the mouth, throat and nose. Diphtheria causes a membrane to grow around the inside of the throat. This can make it difficult to swallow, breathe and can even lead to suffocation.

The bacteria produce a poison which can spread around the body and cause serious complications such as paralysis and heart failure. Around 10 per cent of people who contract diphtheria die from it.

Diphtheria can be caught through coughs and sneezes from an infected person.

### Tetanus

Tetanus is caused by bacteria which are present in soils, dust and manure. The bacteria can enter the body through a wound which may be as small as a pin prick. Tetanus cannot be passed from person to person.

Tetanus is an often fatal disease which attacks the nervous system. It causes muscle spasms first felt in the neck and jaw muscles. Tetanus can lead to breathing difficulties, painful convulsions and abnormal heart rhythms.

Because of the effective immunisation, tetanus is now rare in Australia, but it still occurs in people who have never been immunised against the disease or who have not had their booster vaccines.

### Whooping cough

Whooping cough is a highly contagious disease which affects the air passages and breathing. The disease causes severe coughing spasms. Between these spasms, the child gasps for breath. Coughing spasms are often followed by vomiting and the cough can last for months.

Whooping cough is most serious in babies under 12 months of age and often requires admission to hospital. Whooping cough can lead to complications such as haemorrhage, convulsions, pneumonia, coma, inflammation of the brain, permanent brain damage and long term lung damage. Around one in every 200 children under six months of age who catches whooping cough will die.

Whooping cough can be caught through coughs and sneezes from an infected person. Parents and family members are the main source of infection for babies.

### Diphtheria-tetanus-whooping cough immunisation

Diphtheria, tetanus and whooping cough can be prevented with a safe and effective combination vaccine.

The vaccine contains a small amount of diphtheria and tetanus toxins, which are modified to make them harmless. It also contains purified parts of the pertussis bacterium with small amounts of antibiotics and preservative.

Children should have a free booster dose of this vaccine at 18 months of age.

## Possible side effects of diphtheria-tetanus-whooping cough vaccine

Reactions to diphtheria-tetanus-whooping cough vaccine are much less frequent than the complications of the diseases.

### Common side effects:

- irritable, crying, unsettled and generally unhappy
- drowsiness or tiredness
- low grade fever
- soreness, redness and swelling at the injection site
- a temporary small lump at the injection site.

### Uncommon side effect:

- large local reaction.

Sometimes a booster dose of diphtheria-tetanus-whooping cough vaccine can cause a very large local reaction of redness and swelling to the limb.

This reaction should be reported to your immunisation provider and may require a visit to the doctor.

### Extremely rare side effect:

- severe allergic reaction.

If mild reactions do occur, they may last one to two days. The side effects can be reduced by:

- placing a cold, wet cloth on the sore injection site
- giving extra fluids and not overdressing if your child has a fever
- giving your child paracetamol to reduce any discomfort (note the recommended dose for the age of your child)
- If reactions are severe or persistent, or if you are worried, contact your doctor or hospital.

## Pre-immunisation checklist

Before your child is immunised, tell the doctor or nurse if any of the following apply:

- Are unwell on the day of immunisation (temperature over 38.5 °C).
- Have had a severe reaction to any vaccine.
- Have a severe allergy to any vaccine component (for example, neomycin).

## Further information

The following websites offer further information:

[www.betterhealthchannel.vic.gov.au](http://www.betterhealthchannel.vic.gov.au)

[www.immunise.health.gov.au](http://www.immunise.health.gov.au)



**Translating and  
interpreting service**  
Call 131 450

To receive this document in an accessible format email [immunisation@dhhs.vic.gov.au](mailto:immunisation@dhhs.vic.gov.au)

Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne.  
© State of Victoria, Department of Health and Human Services, January 2016



An Australian, State and Territory  
Governments initiative